

A continuación comunicado de prensa de **admisión querrela Rwanda/Congo en Tribunales Españoles** : estamos a vuestra disposición.
Ci-après communiqué de presse sùr la **recebabilité plainte Rwanda/Congo aux Tribunaux espagnols** : nous sommes a vôtre disposition.
Following presse release **about law suit admission of Rwanda/Congo cas at Spanish Courts** : at your disposal.

Comunicado de Prensa

El Juez español Fernando Andréu acaba de admitir a tramite la Querella interpuesta el 22 de Febrero de 2005 ante la Audiencia Nacional (Tribunales Españoles) contra los Altos Oficiales del Ejercito Patriótico Rwandés / Frente Patriótico Rwandés EPR/FPR), actualmente en el poder en Rwanda, por su implicación directa en la muerte de los misioneros y cooperantes españoles y por otros crímenes cometidos entre el año 1990 y el año 2002, todo ello para investigar la existencia o no de acciones de exterminación sistemática contra la etnia Hutu, crímenes de genocidio, terrorismo, crímenes de guerra y otros crímenes internacionales.

El Juez Fernando Andréu a decidido abrir la investigación contra sesenta y nueve miembros del Ejercito Patriótico Rwandés supuestamente responsables de los crímenes denunciados en base al Principio de Competencia Universal previsto en el artículo 24 de la Ley Española (L.O.P.J.) y los Tratados Internacionales aplicables. De forma complementaria las investigaciones se realizaran sobre el contexto general en el que los expatriados españoles fueron asesinados.

La Querella fue en su día interpuesta por el Forum Internacional por la Verdad y la Justicia en el África de los Grandes Lagos que comprende entre otras personalidades a Adolfo Pérez Esquivel, Premio Nobel de la Paz, Cynthia McKinney, Afroamericana y miembro del Congreso Americano, Juan Carrero, Candidato a Premio Nobel de la Paz así como organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales.

Entre las personas supuestamente responsables de los crímenes investigados figuran: General Mayor KAYUMBA NYAMWASA (jefe de la Inteligencia Militar de la Directorate Military Intelligence, servicios secretos ruandeses), Coronel RWAHAMA JACKSON MUTABAZI (miembro de la DMI en Byumba), Coronel JAMES KABAREBE (Commanding Officer del High Command Unit del APR y responsable máximo de operaciones en la invasión del Zaire por Ruanda), Coronel DANY MUNYUZA, miembro de la DMI de Byumba, Capitán MAJYAMBERE (Brigade Intelligence Officer nº 408), Capitán EVARISTE KABALISA (comandante segundo de la Gendarmerie de Ruhengeri), General de Brigada FRED IBINGIRA, Coronel JAQUES NKURUNZIZA, director del operativo policial-militar G2, Mayor DAN GAPFIZI, Coronel CEASER KAYIZARI, entre otros.

Por el Forum Internacional por la Verdad y la Justicia en el Africa de los Grandes Lagos

Jordi Palou-Loverdos, Abogado, Representante Legal y Portavoz de las Víctimas y del Forum Internacional por la Verdad y la Justicia en el Africa de los Grandes Lagos.

www.veritasrwandaforum.org

Tel : 34.661.574.375

Email : aequitasbcn@hotmail.com

Communiqué de presse

Le juge espagnol Fernando Andreu vient de **déclarer la recevabilité de la plainte** déposé le 22 février 2005 devant l'Audiencia Nacional (Tribunaux Espagnols) contre des officiers supérieurs de l'Armée Patriotique Rwanda (dont le chef d'état major) au pouvoir au Rwanda, pour leur implication directe dans le meurtre de ressortissants espagnols et pour d'autres crimes commis entre le 1990 et 2002, pour conclure l'existence ou pas des actions d'exterminations systématiques contre l'ethnie hutu, crimes de génocide, terrorisme, crimes de guerre et d'autres crimes internationaux.

Le juge Fernando Andreu a décidé d'ouvrir des investigations contre 69 membres de l'Armée Patriotique Rwandais présumés responsables des crimes dénoncés sur base de la compétence universelle prévue à l'article 24 de la loi espagnole (L.O.P.J.) et les traités internationaux applicables. Par ailleurs, les investigations se pencheraient sur le contexte général dans lequel les ressortissants espagnols ont été assassinés.

La plainte a été déposée par le Forum international pour la vérité et la justice dans l'Afrique des Grands Lacs qui comprends entre autres des grandes figures comme Adolfo Pérez Esquivel, Prix Nobel de la paix, de Cynthia McKinney, afro-américaine, membre du Congrès américain, Juan Carrero, candidat au Prix Nobel de la Paix, ainsi que des organisations non gouvernementales nationales et internationales.

Parmi les personnes présumés responsables des crimes examinés figurent : le général de Brigade KAYUMBA NYAMWASA (chef du Département des renseignements militaires [DMI] — les services secrets rwandais — pendant la guerre), le Lieutenant colonel RWAHAMA JACKSON MUTABAZI (attaché au DMI de Byumba), le Lieutenant colonel JAMES KABAREBE (chef d'état-major de l'Armée patriotique rwandaise et le plus haut responsable des opérations lors de l'invasion du Zaïre par le Rwanda), le colonel DANY MUNYUZA (responsable des opérations de l'arrière-garde dans la préfecture de Byumba et membre du DMI), le capitaine MAJYAMBERE (agent des services de renseignements de la brigade n° 408), le capitaine EVARISTE KABALISA (commandant en second de la gendarmerie de Ruhengeri),

Pour le Forum international pour la vérité et la justice dans l'Afrique des Grands Lacs

Jordi Palou-Loverdos, avocat à la cour, représentant légal, porte parole des victimes et du Forum International pour la Vérité et la Justice dans l'Afrique des Grands Lacs.

www.veritasrwandaforum.org

Tel : 34.661.574.375

Email : aequitasbcn@hotmail.com

Press release

The Spanish Judge Fernando Andreu has just declared the acceptability of the complaint filed on February 22nd, 2005 in front of Audiencia Nacional (Courts Spanish) against the high ranking officers of the Rwandan Patriotic Army (including the Army Chief of Staff) in power in Rwanda, for their direct involvement in the murder of Spanish nationals and for other crimes committed between 1990 and 2002. The Judge's decision aims to give a ruling on systematic massacres of ethnic Hutus, crimes of genocide, terrorism, war crimes, and other international crimes.

The judge Fernando Andreu has decided to open inquiries against 69 members of the Rwandan Patriotic Army believed responsible for the aforementioned crimes based on the universal competence provided by the article 24 of Spanish law (L.O.P.J.) and applicable international treaties. Moreover, inquiries will explore in depth the general context in which the Spanish nationals were slaughtered.

Complaints were filed by the international Forum for the Truth and Justice in Africa of the Great Lakes whose members include prominent personalities such as Adolfo Pérez Esquivel, Nobel Peace winner, Cynthia McKinney, US Congresswoman, Juan Carrero, Nobel Peace Prize Candidate, as well as national and international non governmental organizations.

Among the persons accused of the aforementioned crimes are: Brigadier General KAYUMBA NYAMWASA (Head of the Department of Military Intelligence (DMI) — wartime Rwandan Intelligence Services), Lieutenant Colonel RWAHAMA JACKSON MUTABAZI (with ties to DMI of Byumba), Lieutenant Colonel James KABAREBE (now Major General and Chief of Staff of the Rwandan patriotic Army and the highest ranking Operations Commander during the invasion of Zaire by Rwanda), Colonel DANY MUNYUZA (Operations Commander of the rear guard in the prefecture of Byumba and member of the DMI), Captain MAJYAMBERE (intelligence officer in the 408 th brigade), Captain EVARISTE KABALISA (second in command of the police station of Ruhengeri),

For the international Forum for the Truth and Justice in Africa of Big Lakes

Jordi Palou-Loverdos, Barrister, Lawful representative and Spokesperson of the victims and the International Forum for the Truth and Justice in Africa of Great Lakes.

www.veritasrwandaforum.org

Tel : 34.661.574.375

Email : aequitasbcn@hotmail.com

Dos noticias seleccionadas :

Deux nouvelles selectionnes :

Two selected news :

@rib News, 09/04/05 - JUSTICE INTERNATIONALE

La justice espagnole a décidé d'enquêter sur la mort de neuf Espagnols assassinés au Rwanda entre 1994 et 2000, à la suite d'une plainte du Forum international pour la vérité et la justice dans l'Afrique des Grands Lacs, a-t-on indiqué samedi de source judiciaire.

Un juge de l'Audience nationale de Madrid, la principale juridiction pénale espagnole, a jugé recevable vendredi une plainte pour génocide de ce Forum appuyé par certains opposants rwandais en exil.

Le magistrat a décidé dans un premier temps de limiter ses investigations aux circonstances des assassinats des neufs victimes espagnoles.

Il s'agit de six missionnaires catholiques, Joaquim VALLMAJO (avril 1994), Servando MAYOR, Julio RODRIGUEZ, Miguel ANGEL ISLA, Fernando DE LA FUENTE (octobre 1996), Isidro UZCUDUN (juin 2000), une infirmière, Flors SIRERA, un médecin, Manuel MADRAZO, et un journaliste Luis VALTUENA (janvier 1997).

Le juge précise toutefois dans son ordonnance que s'il s'avère que ces crimes ont été commis dans le cadre d'un génocide, il englobera ces faits et cette qualification dans son enquête.

La justice espagnole s'octroie une compétence universelle pour les faits de « génocide » et de « crimes contre l'humanité », ce qui avait permis au juge Baltasar GARZON d'obtenir en 1998 l'arrestation à Londres de l'ancien dictateur chilien Augusto PINOCHET.

La plainte du Forum vise 69 responsables du Front Patriotique rwandais (FPR, ex-rébellion tutsie) et de l'Armée patriotique rwandaise (APR), au pouvoir à Kigali depuis 1994. Les noms de ces responsables ne sont pas cités dans les extraits de la plainte publiés samedi par la presse espagnole.

Le Forum s'en prend plus particulièrement au FPR qu'il accuse d'être à l'origine de « l'existence d'un plan organisé d'élimination systématique » des Hutus depuis 1990. Il tient l'actuel pouvoir tutsi rwandais pour principal responsable de l'embrasement de la région des Grands Lacs qui a causé selon lui 7 millions de morts entre 1990 et 2003, notamment au Rwanda et en République Démocratique du Congo (RDC).

Le Forum compte entre autres dans ses rangs le Prix Nobel de la Paix de 1980, l'Argentin Adolfo PEREZ ESQUIVEL et la députée afro-américaine du Congrès des Etats-Unis Cynthia MCKINNEY. (D'après AFP)

COMMIS ENTRE 1994 ET 2000

L'Audience National enquêtera sur la mort de neuf citoyens espagnols dans le génocide du Rwanda

EUROPA PRESS

09.04.05

MADRID.- Le juge de l'Audience National Fernando Andreu a décidé d'admettre la procédure de la plainte interposé par le **Forum International pour la Vérité et la Justice dans l'Afrique des Grands Lacs** contre des hauts responsables de l'Etat Rwandais, pour enquêter sur l'assassinat de neuf coopérants espagnols entre 1994 et 2000.

L'écrit judiciaire indique que les faits décrits dans la plainte s'encadrent dans l'article 23 de la Loi Organique du Pouvoir Judiciaire (LOPJ), que déclare la compétence des tribunaux espagnols par rapport à faits commis en dehors du territoire national quand ils peuvent être typifiés comme **génocide, terrorisme** ou n'importe quel autre que doit être poursuivi en Espagne selon les conventions internationales.



Le président du Rwanda, Paul Kagame, et son conjoint rendent hommage à Murambi aux victimes dans l'anniversaire du génocide. (Photo: AP)

Selon Andreu, la juridiction espagnole est compétente pour connaître ce cas, que dénonce "l'existence d'un systématique et organisé plan d'extermination d'une ethnie déterminée" –les hutu-, et dans le cours de ces actions d'extermination mentionnées ont perdu la vie **plusieurs millions de personnes**, entre eux neuf citoyens espagnols.

D'accord avec le rapport de l'adjoint du procureur de l'Audience National, **Jesús Santos**, le magistrat fait allusion aux résolutions prises par la Cour Suprême par rapport à d'autres procès de génocide qu'on enquête dans l'Audience National —cas 'Guatemala', 'Peru', 'Chile' ou 'Argentina'— pour justifier la compétence de la Justice espagnole dans ce cas.

La plainte présentée par le Forum International contient **plus de mille feuillets** de recherches rassemblées par cette organisation et que cherchent créditer la responsabilité de la coupole politique du Front Patriotique Rwandais - FPR, intégré par tutsis actuellement dans le Gouvernement - dans l'organisation de massacres de rwandais et congolais entre 1990 et 2004.

Les espagnols assassinés sont **Joaquim Vallmajó** (avril 1994), missionnaire qui avait travaillé pendant 28 années au Rwanda, défenseur des droits humains et collaborateur d'Amnistie Internationale; **Servando Mayor, Julio Rodriguez, Miguel Angel Isla et Fernando de la Fuente** (octobre 1996), frères maristes

qu'assistaient à des réfugiés rwandais dans le camp de Nyamirangwe; **Flors Sirera**, **Manuel Madrazo** et **Luis Valtueña** (janvier 1997), coopérants de l'ONG Médecins du Monde; et **Isidro Uzcudun** (juin 2000) missionnaire pendant 37 années au Rwanda et défenseur des droits des plus défavorisés face aux autorités rwandaises.

En outre, le Forum demande justice pour deux autres personnes dont pour le moment il ne dispose pas de données suffisantes, la religieuse **Carmen Olza** et le missionnaire **José Ramón Amunarriz**.

La plainte se dirige **contre un total de 69 personnes**, toutes membres ou mises en rapport avec le Front Patriotique Rwandais ou avec l'Armée Patriotique Rwandaise, sans préjudice de celles-là qui au cours de l'instruction de la cause pourraient aussi apparaître comme responsables des faits dénoncés.

La plate-forme demandeuse est intégrée par des personnalités, comme le prix Nobel de la Paix argentin **Adolfo Pérez Esquivel** ou la congressiste afroaméricaine des États-Unis **Cynthia McKinney**, ainsi que par des victimes et des parents de victimes espagnoles et rwandaises, témoins hutu et tutsi dans l'exile, mairies catalannes et diverses organisations espagnoles, rwandaises et internationales.